

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Załącznik Nr 1 do SWZ

UMOWA Nr .....2023 r.

zawarta w dniu ..... 2023 r. w Lublinie

pomiędzy:

Województwem Lubelskim z siedzibą w Lublinie,

adres: ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin,

NIP: 712-29-04-545, REGON 431019170,

Odbiorcą usługi jest:

Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie

ul. Diamentowa 2; 20-447 Lublin

reprezentowanym przez:

Panią..... - .....

zwanym dalej Zamawiającym

a

.....

reprezentowanym przez:

.....-.....

zwanym/zwaną dalej Wykonawcą

wspólnie zwanymi dalej „Stronami”.

Niniejsza umowa została zawarta w ramach zamówienia publicznego prowadzonego w trybie podstawowym bez przeprowadzenia negocjacji o jakim stanowi art. 275 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. 2022 r. poz. 1710 – dalej zwana ustawą Pzp).

### § 1.

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa polegająca na wykonywaniu usługi tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski w formie stacjonarnej w publicznych szkołach na terenie Miasta Lublin, w ramach projektu pozakonkursowego pn. „**Lubelskie pomaga Ukrainie**” realizowanego przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Oś priorytetowa 11 Włączenie społeczne, Działanie 11.2 Usługi społeczne i zdrowotne.
2. Przedmiot zamówienia obejmuje w szczególności:
  - 1) tłumaczenia ustne pomiędzy uczniami szkoły pochodzącymi z Ukrainy a nauczycielami i pozostałymi uczniami,
  - 2) pośredniczenie w kontaktach pomiędzy szkołą a opiekunami uczniów pochodzących z Ukrainy,
  - 3) tłumaczenia dokumentów na potrzeby uczniów i ich opiekunów prawnych pochodzących z Ukrainy,
  - 4) usługa świadczona będzie na terenie szkoły/szkół zgodnie z miesięcznym harmonogramem ustalonym z dyrektorem szkoły/szkół w zależności od potrzeb uczniów pochodzących z Ukrainy. Poszczególne harmonogramy będą przekazywane każdorazowo do wiadomości Zamawiającego w terminie 2 dni roboczych od dnia ich uzgodnienia. Zamawiający akceptuje

## „Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

bądź wnosi uwagi do harmonogramu w terminie 2 dni roboczych od dnia otrzymania przedmiotowego harmonogramu.

- 5) prowadzenie dokumentacji pracy - miesięczna karta pracy potwierdzająca wykonanie usługi (wzór dokumentu zostanie przekazany Wykonawcy przy podpisaniu umowy).
3. Usługa skierowana jest do Uczestników projektu - osób uciekających przed skutkami konfliktu zbrojnego z terenu Ukrainy i przebywających obecnie w województwie lubelskim, które przybyły legalnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej od dnia 24 lutego 2022 r.
4. Usługa świadczona będzie:
  - 1) do dnia 30 czerwca 2023 r. w wymiarze 2 880 godzin lub wyczerpania ilości godzin. Przez jedną godzinę świadczenia usługi rozumie się godzinę zegarową trwającą 60 minut,
  - 2) świadczenie usługi nie będzie wykraczać poza godziny 8:00 - 18:00.
5. Wykonawca w trakcie wykonywania świadczenia usługi zobowiązany będzie do ochrony danych osobowych.
6. Usługa świadczona będzie przez osoby spełniające wymagania określone w SWZ, wskazane przez Wykonawcę w Wykazie osób i §8 umowy.
7. Zamawiający pokrywa jedynie koszty świadczonej usługi bez kosztów dojazdu.
8. Czas dojazdu nie będzie wliczany w godziny usługi tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski w formie stacjonarnej. Osobie świadczącej usługę należne będzie wynagrodzenie jedynie za czas faktycznej realizacji usługi
9. Wykonawca jest zobowiązany do prowadzenia dokumentacji pracy - miesięczna karta czasu pracy wraz z listą obecności potwierdzającą przeprowadzenie usługi. Wzory dokumentów zostaną przekazane Wykonawcy przy podpisaniu umowy.
10. Wykonawca zobowiązany jest do ochrony danych osobowych uczestników projektu, którym świadczona będzie usługa tłumaczenia.
11. Wykonawca zobowiązany jest do stałego kontaktu z Zamawiającym przede wszystkim w formie telefonicznej i przy użyciu poczty elektronicznej, oraz osobistego stawiennictwa w przypadku wystąpienia takiej konieczności.
12. Zamawiający przekaze Wykonawcy wykaz szkół objętych wsparciem oraz dane kontaktowe dyrektorów szkół w dniu zawarcia umowy. Uzgodnienie harmonogramu z dyrektorami szkół jest obowiązkiem Wykonawcy.
13. Pierwszy harmonogram, o którym mowa w ust. 2 pkt 4 zostanie uzgodniony w terminie 5 dni roboczych od dnia zawarcia umowy. Każdy kolejny harmonogram będzie uzgadniany i akceptowany w terminie do pięciu dni od rozpoczęcia kolejnego miesiąca kalendarzowego.

## § 2.

1. Wykonawca zobowiązuje się do wykonania przedmiotu umowy określonego w § 1 do dnia 30 czerwca 2023 r. lub do wyczerpania ilości godzin określonych w §1 ust. 4 pkt 1.
2. Wykonawca przyjmując do wykonania przedmiot Umowy oświadcza że:
  - 1) posiada odpowiednie kwalifikacje oraz doświadczenie do należytego wykonania przedmiotu Umowy,
  - 2) zrealizuje usługę będącą przedmiotem Umowy z należytą starannością wymaganą w profesjonalnym obrocie, dbałością o zachowanie dobrego imienia Zamawiającego i wzajemnych interesów, według swojej najlepszej wiedzy i umiejętności oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa,
  - 3) zobowiązuje się do wypełniania dokumentów i oświadczeń wymaganych przez obowiązujące przepisy prawa,

## „Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- 4) zobowiązuje się do wykonywania przedmiotu Umowy w terminach uzgodnionych z Zamawiającym,
- 5) zobowiązuje się powiadomić Zamawiającego w przypadku kiedy nie jest w stanie zrealizować przedmiotu Umowy zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i obowiązującymi przepisami prawa w tym zakresie.
3. Zamawiający dołoży starań, aby informacje i dokumentacja niezbędna dla wykonania przedmiotu Umowy była przekazywana w terminie umożliwiającym wykonanie przedmiotu Umowy.
4. Wykonawca w dniu zawarcia umowy ma obowiązek przedłożyć dokumenty potwierdzające znajomość języka, wykształcenie, niekaralność oraz aktualną dokumentację do celów sanitarno-epidemiologicznych osób wskazanych w Załączniku nr do 4 SWZ.

**§ 3.**

1. Maksymalna wysokość wynagrodzenia możliwego do uzyskania na podstawie niniejszej umowy (obliczona zgodnie z formularzem ofertowym: 2 880 **godzin** x cena jednostkowa za jedną godzinę świadczenia usługi) wynosi:  
Wynagrodzenie brutto przedmiotu zamówienia wynosi .....zł,  
(słownie:..... zł ...../100)  
Wynagrodzenie netto przedmiotu zamówienia wynosi .....  
zł, (słownie:..... zł ...../100) stawka podatku VAT ..... %, kwota podatku,  
- z zastrzeżeniem ust. 2 i 3.
2. Za wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie ustalone na podstawie ceny jednostkowej za jedną godzinę świadczenia usługi wskazanej w formularzu oferty, przemnożonej przez faktyczną liczbę przepracowanych w danym miesiącu godzin. Jeżeli faktyczna liczba godzin świadczenia usługi byłaby niższa niż 1500 godzin, Wykonawcy należy się wynagrodzenie za 1500 godzin świadczenia usługi.
3. Płatność za usługi świadczone w ramach przedmiotu umowy dokonywane będą na podstawie rozliczeń godzinowych, gdzie wynagrodzenie za 1 godz. zgodnie z Ofertą Wykonawcy stanowiącą załącznik nr 1 do Umowy, wynosi: **Cena brutto za 1 godz. wynosi: ..... zł.** Zamawiający zastrzega, iż maksymalna ilość godzin przez cały okres trwania umowy wynosi 2 880 h.
4. Wynagrodzenie określone w ust. 1 obejmuje wszystkie koszty i obciążenia ponoszone przez Zamawiającego i Wykonawcę.<sup>1</sup>
5. Wynagrodzenie wypłacane jest Wykonawcy po dokonaniu przewidzianych prawem i niniejszą umową potrąceń.
6. Do roboczo - godziny nie wlicza się czynności nie związanych bezpośrednio z realizacją zlecenia, jak w szczególności czasu dojazdu i powrotu z miejsca realizacji zadania oraz innych czynności technicznych.
7. Wynagrodzenie będzie wypłacane w okresach miesięcznych. Wykonawca przedstawia zestawienie godzin przepracowanych w danym miesiącu. W przypadku nie świadczenia usługi w danym miesiącu, wynikającym z braku osób, Wykonawca przedstawia oświadczenie, że nie wykonywał usługi w danym miesiącu.

<sup>1</sup> W przypadku Wykonawcy będącego osobą fizyczną, wynagrodzenie obejmuje obciążenia publicznoprawne, w szczególności takie jak: ciążące na pracowniku i pracodawcy składki na ubezpieczenia społeczne, zdrowotne, Fundusz Pracy, zaliczki na podatek.

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

8. Wykonawca ma obowiązek dokumentować liczbę godzin przepracowanych w każdym miesiącu i przedkładać Zamawiającemu miesięczne zestawienie liczby godzin w tym zakresie wraz rachunkiem/fakturą do 05 dnia miesiąca kolejnego (wzór zestawienia – załącznik nr 3).
9. Wypłata wynagrodzenia nastąpi na podstawie przedłożonego przez Wykonawcę prawidłowo wystawionego rachunku/faktury wraz z zatwierdzonym przez Zamawiającego protokołem odbioru usługi wskazującym liczbę godzin i cenę jednostkową za godzinę świadczonej usługi.
10. Podstawą wystawienia rachunku stanowi protokół odbioru zaakceptowany przez Zamawiającego (wzór protokołu – załącznik nr 4).
11. Wynagrodzenie płatne będzie przelewem w ciągu 14 dni od daty złożenia prawidłowo wystawionego rachunku lub faktury wraz z zestawieniem liczby przepracowanych godzin, na wskazany rachunek bankowy, po potrąceniu obciążeń, zgodnie z odpowiednimi przepisami.
12. Wykonawca nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania niniejszej umowy.
13. Wykonawca nie może zbywać ani przenosić na rzecz osób trzecich praw i wierzytelności powstałych w związku z realizacją niniejszej umowy.
14. Strony ustalają, iż nieterminowa zapłata wynagrodzenia uprawniała będzie Wykonawcę do naliczenia odsetek ustawowych za zwłokę.
15. Dane do faktury/rachunku:

Nabywca: Województwo Lubelskie z siedzibą w Lublinie, ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin  
NIP: 7122904545, REGON: 431019170

Odbiorca: Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie, ul. Diamentowa 2, 20-447 Lublin.

#### § 4.

##### I. Powierzenie przetwarzania danych osobowych

1. Województwo Lubelskie z siedzibą przy ul. A. Grottgera 4, 20-029 Lublin, zwany Instytucją Zarządzającą, jako Administrator danych zbioru „Uczestnicy Projektów dofinansowanych z Europejskiego Funduszu Społecznego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego 2014-2020” powierzył Zamawiającemu do przetwarzania dane osobowe oraz umocował do dalszego powierzenia przetwarzania danych na warunkach opisanych w § 23 zasad powierzenia realizacji projektu w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020.
2. Zamawiający powierza Wykonawcy – jako Podmiotowi przetwarzającemu, w trybie art. 28 ogólnego rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólnym rozporządzeniem o ochronie danych - zwanego w dalszej części „Rozporządzeniem”) dane osobowe do przetwarzania, na zasadach w zakresie i w celu określonym w niniejszym paragrafie.
3. Wykonawca zobowiązuje się przetwarzać powierzone mu dane osobowe zgodnie z niniejszym paragrafem, Rozporządzeniem oraz z innymi przepisami prawa powszechnie obowiązującego, które chronią prawa osób, których dane dotyczą.
4. Wykonawca oświadcza, iż dysponuje środkami, doświadczeniem, wiedzą i wykwalifikowanym personelem, co umożliwia prawidłowe wykonanie niniejszej umowy.



„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

5. Wykonawca nie decyduje o celach i środkach przetwarzania powierzonych danych osobowych.

## **II. Zakres i cel przetwarzania danych**

1. Wykonawca będzie przetwarzał dane zwykle dotyczące uczestników projektu w zakresie: imię (imiona), nazwisko, adres zamieszkania, numer telefonu, numer PESEL oraz dane osobowe podlegające szczególnej ochronie w zakresie: stan zdrowia przynależność do mniejszości narodowej lub etnicznej, migrant, osoba obcego pochodzenia, zgodnie z zasadami określonymi w art. 5 Rozporządzenia a zwłaszcza zasadą minimalizacji i ograniczonego celu).
2. Powierzone przez Zamawiającego dane osobowe będą przetwarzane przez Wykonawcę wyłącznie w celu udzielania wsparcia uczestnikom projektu w ramach przedmiotu umowy i nie dłużej niż do końca okresu wskazanego w pkt VII.
3. Wykonawca jest upoważniony do wykonywania następujących czynności przetwarzania powierzonych danych: utrwalenie, organizowanie, porządkowanie, przechowywanie, adaptowanie lub modyfikowanie, wykorzystanie, ograniczenie, usuwanie lub niszczenie – które są w minimalnym zakresie niezbędne do realizacji celu, o którym mowa w ust. 2 powyżej.

## **III. Obowiązki podmiotu przetwarzającego**

1. Wykonawca zobowiązuje się, przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych, do ich zabezpieczenia poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych zapewniających adekwatny stopień bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanym z przetwarzaniem danych osobowych, o których mowa w art. 32 Rozporządzenia.
2. Wykonawca zobowiązuje się dołożyć należytej staranności przy przetwarzaniu powierzonych danych osobowych by przetwarzanie spełniało wymogi Rozporządzenia i chroniło prawa osób, których dane dotyczą.
3. W miarę możliwości Wykonawca pomaga Administratorowi w niezbędnym zakresie wywiązywać się z obowiązku odpowiadania na żądanie osoby, której dane dotyczą, poprzez stosowanie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych oraz wywiązywać się z obowiązków określonych w art. 32-36 Rozporządzenia. W razie wpłynięcia do Wykonawcy żądania w zakresie realizacji praw osób, których dane osobowe dotyczą, Wykonawca niezwłocznie informuje o tym Zamawiającego i dołącza dane nadawcy i treść żądania, określa w jakim zakresie jest w stanie przyczynić się do realizacji żądania.
4. Do przetwarzania danych mogą być dopuszczone jedynie osoby posiadające imienne upoważnienia. Wykonawca zostaje umocowany do nadania upoważnień do przetwarzania danych osobowych wszystkim osobom, które będą przetwarzały powierzone dane przy czym będą to jedynie osoby, dla których dostęp do danych osobowych jest niezbędny w celu realizacji niniejszej umowy oraz zostały przeszkolone z przepisów prawa w zakresie ochrony danych osobowych. Fakt nadania upoważnienia podmiot przetwarzający odnotowuje w ewidencji osób upoważnionych. Upoważnienia wygasają z chwilą zakończenia realizacji przedmiotu umowy.
5. Wykonawca zobowiązuje się zapewnić zachowanie w tajemnicy przetwarzane dane oraz informacje o stosowanych sposobach ich zabezpieczenia, przez osoby, które upoważnia do przetwarzania danych osobowych w celu realizacji niniejszej umowy, zarówno w trakcie pracy ich u Wykonawcy, jak i po jego ustaniu. Wykonawca zapewnia ponadto, że osoby o których mowa w niniejszym ustępie będą przetwarzały dane osobowe zgodnie z zasadą wiedzy koniecznej. Wykonawca zobowiązany jest do nadzorowania pracowników, w zakresie zabezpieczenia przetwarzanych danych osobowych oraz podjęcia wszelkich kroków służących zachowaniu w tajemnicy danych osobowych.

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

6. Wykonawca po zakończeniu świadczenia usług związanych z przetwarzaniem usuwa w sposób trwały i nieodwracalny wszelkie powierzone dane osobowe oraz wszelkie ich istniejące kopie, zarówno z nośników papierowych, elektronicznych wielokrotnego zapisu oraz nośniki jednokrotnego zapisu, chyba że prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego nakazują przechowywanie danych osobowych, o czym informuje Zamawiającego. Dotyczy także ewentualnych podwykonawców, o których mowa w pkt. V ppkt. 1 Umowy.
7. Wykonawca po stwierdzeniu naruszenia ochrony danych osobowych lub ich niewłaściwego użycia oraz naruszenia obowiązków dotyczących ochrony danych osobowych bez zbędnej zwłoki zgłasza je Administratorowi w ciągu 24 godzin od powzięcia wiedzy o naruszeniu na adres e – mail: [iod.rops@lubelskie.pl](mailto:iod.rops@lubelskie.pl) lub adres korespondencyjny Administratora. Wykonawca podaje wszystkie informacje, o których mowa w art. 33-34 Rozporządzenia by umożliwić Administratorowi zgłoszenie naruszenia do organu nadzorczego lub zawiadomienie osób, których danych osobowych dotyczą. Jeśli informacji tych nie da się udzielić w tym samym czasie Wykonawca może je udzielić sukcesywnie bez zbędnej zwłoki.
8. Wykonawca prowadzi w formie pisemnej (w tym elektronicznej) rejestr wszystkich kategorii czynności przetwarzania, o których mowa w art. 30 ust. 2 Rozporządzenia chyba, że obowiązek ten nie ma zastosowania na mocy art. 30 ust. 5 Rozporządzenia.
9. W przypadku stwierdzenia naruszenia ochrony danych osobowych spowodowanego z winy Wykonawcy, Wykonawca dokona przeglądu stosownych środków technicznych i organizacyjnych oraz wprowadzi odpowiednie zmiany w celu zapobiegania powtarzaniu się takiego naruszenia ochrony danych osobowych w przyszłości.
10. Wykonawca zobowiązuje się udostępnić Zamawiającemu wszelkie informacje niezbędne do wykazania spełnienia obowiązków określonych w art. 28 Rozporządzenia w tym, odpowiadać niezwłocznie ale nie później niż w terminie 7 dni na każde pytanie Zamawiającego dotyczące powierzonych danych osobowych, w związku uprawnieniem wynikającym z art. 28 ust. 3 pkt h Rozporządzenia.
11. Wykonawca, adekwatnie do stopnia bezpieczeństwa odpowiadający ryzyku związanym z przetwarzaniem danych osobowych prowadzi dokumentację opisującą sposób przetwarzania danych osobowych oraz stosowne środki techniczne i organizacyjne zapewniające ochronę przetwarzania, które uwzględniają warunki z art. 32 Rozporządzenia.
12. Obowiązek informacyjny wobec osób, których dane będą przetwarzane na podstawie niniejszej umowy spełni Zamawiający.

#### IV. Prawo kontroli

1. Administrator zgodnie z art. 28 ust. 3 pkt h) Rozporządzenia ma prawo kontroli, mającej na celu weryfikację czy Wykonawca spełnia obowiązki wynikające z Rozporządzenia ustawy o ochronie danych osobowych, przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych.
2. Wykonawca umożliwi Zamawiającemu i Administratorowi realizowanie kontroli lub audytów w godzinach pracy Wykonawcy z minimum 5-dniowym uprzedzeniem o kontroli, osobiście lub za pośrednictwem podmiotów trzecich, w miejscach w których są przetwarzane dane.
3. Prawo do przeprowadzenia kontroli obejmuje:
  - 1) Wstęp, w godzinach pracy Wykonawcy, za okazaniem imiennego upoważnienia, do pomieszczeń, w których znajdują się zasoby uczestniczące w operacjach przetwarzania powierzonych danych osobowych oraz pomieszczeń, w których są powierzone dane i przeprowadzenia niezbędnych badań lub innych czynności kontrolnych w celu oceny

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- zgodności przetwarzania danych z Rozporządzeniem, ustawą o ochronie danych, przepisami prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych;
- 2) Składanie pisemnych lub ustnych wyjaśnień od osób upoważnionych do przetwarzania powierzonych danych osobowych, w zakresie niezbędnym do ustalenia stanu faktycznego;
  - 3) Wgląd do wszelkich dokumentów i wszelkich danych mających bezpośredni związek z podmiotem kontroli lub audytu oraz sporządzenia ich kopii;
  - 4) przeprowadzenie oględzin urządzeń, nośników oraz systemów informatycznych służących do przetwarzania danych osobowych.
4. W przypadku powzięcia przez Administratora wiadomości o rażącym naruszeniu przez Wykonawcę obowiązków wynikających z Rozporządzenia, ustawy o ochronie danych osobowych, przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych Wykonawca umożliwi Administratorowi lub podmiotom przez niego upoważnionym dokonanie niezapowiedzianej kontroli lub audytu.
5. Wykonawca może zostać poddany kontroli lub audytowi zgodności przetwarzania powierzonych do przetwarzania danych osobowych z Rozporządzeniem, ustawą o ochronie danych, przepisami prawa powszechnie obowiązującego dotyczącego ochrony danych osobowych w miejscach, w których są one przetwarzane przez instytucje uprawnione do kontroli lub audytu na podstawie odrębnych przepisów.
6. Wykonawca zobowiązuje się zastosować zalecenia dotyczące poprawy jakości zabezpieczania danych osobowych oraz sposobu ich przetwarzania sporządzone w wyniku kontroli lub audytu przeprowadzonego przez Zamawiającego, Administratora lub podmioty przez nich upoważnione albo przez inne instytucje upoważnione do kontroli na podstawie odrębnych przepisów.

#### **V. Dalsze powierzenie danych do przetwarzania**

1. Wykonawca nie może powierzyć danych osobowych objętych niniejszą umową do dalszego przetwarzania podwykonawcom. W przypadku zaistnienia konieczności dalszego pod powierzenia danych może dokonać tego Zamawiający.
2. Podwykonawca, o którym mowa w ustępie 1 winien spełniać te same gwarancje i obowiązki jakie zostały nałożone na Wykonawcę w niniejszym paragrafie.
3. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność wobec Zamawiającego i Administratora za niewywiązanie się ze spoczywających na podwykonawcy obowiązków wynikających z niniejszego paragrafu.
4. Przekazanie powierzonych danych do państwa trzeciego może nastąpić jedynie na pisemne polecenie Administratora chyba, że obowiązek taki nakłada na Wykonawcę prawo Unii lub prawo państwa członkowskiego, któremu podlega Wykonawca. W takim przypadku przed rozpoczęciem przetwarzania Wykonawca informuje Administratora o tym obowiązku prawnym, o ile prawo to nie zabrania udzielania takiej informacji z uwagi na ważny interes publiczny. Wykonawca nie ma zgody Administratora na przekazywanie danych poza Europejski Obszar Gospodarczy lub organizacji międzynarodowych w rozumieniu aktualnych przepisów o ochronie danych osobowych.

#### **VI. Odpowiedzialność Podmiotu przetwarzającego**

1. Wykonawca jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie z treścią niniejszego paragrafu w szczególności za udostępnienie powierzonych do przetwarzania danych osobowych osobom nieupoważnionym.
2. Wykonawca zobowiązuje się do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o jakichkolwiek czynnościach z własnym udziałem oraz o postępowaniu, w szczególności administracyjnym lub

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

sądowym, o jakiegokolwiek decyzji administracyjnej lub orzeczeniu dotyczącym przetwarzania tych danych, skierowanych do Wykonawcy, a także o wszelkich planowanych, o ile są wiadome, lub realizowanych kontrolach i inspekcjach dotyczących przetwarzania u Wykonawcy tych danych osobowych, w szczególności prowadzonych przez inspektorów upoważnionych przez Urząd Ochrony Danych Osobowych, w tym o wynikach i zastosowaniu się do wydanych zaleceń. Niniejszy ustęp dotyczy wyłącznie danych osobowych powierzonych przez Zamawiającego.

3. Wykonawca ponosi odpowiedzialność za szkody, jakie powstały, tak wobec osób trzecich, jak i wobec Administratora oraz Zamawiającego w wyniku przetwarzania powierzonych danych niezgodnie z Rozporządzeniem, ustawą o ochronie danych osobowych oraz innych przepisów prawa powszechnie obowiązującego dotyczących ochrony danych osobowych.
4. Zamawiający ma prawo żądania wstrzymania przetwarzania danych w przypadku przetwarzania ich niezgodnie z aktualnymi przepisami lub postanowieniami Umowy oraz w zakresie ochrony osób.

#### **VII. Czas przetwarzania**

Dane osobowe zostają powierzone na okres realizacji umowy.

#### **VIII. Rozwiązanie umowy**

1. Zamawiający może rozwiązać niniejszą umowę ze skutkiem natychmiastowym gdy Wykonawca:
  - a) pomimo zobowiązania go do usunięcia uchybień stwierdzonych podczas kontroli nie usunie ich w wyznaczonym terminie;
  - b) przetwarza dane osobowe w sposób niezgodny z umową;
  - c) powierzył przetwarzanie danych osobowych innemu podmiotowi bez wywiązania się z obowiązku pkt V ust. 1 umowy.
  - d) uniemożliwienia Zamawiającemu skorzystanie z prawa kontroli.

#### **IX. Zasady zachowania poufności**

1. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji, danych, materiałów, dokumentów i danych osobowych otrzymanych od Zamawiającego i od współpracujących z nim osób oraz danych uzyskanych w jakikolwiek inny sposób, zamierzony czy przypadkowy w formie ustnej, pisemnej lub elektronicznej („dane poufne”). Dotyczy danych poufnych i danych osobowych, dla których zamawiający jest Administratorem jak również danych powierzonych w związku z realizacją projektu, o którym mowa w pkt. I tego paragrafu.
2. Wykonawca oświadcza, że w związku ze zobowiązaniem do zachowania w tajemnicy danych poufnych nie będą one wykorzystywane, ujawniane ani udostępniane bez pisemnej zgody Zamawiającego w innym celu niż wykonanie Umowy, chyba że konieczność ujawnienia posiadanych informacji wynika z obowiązujących przepisów prawa lub Umowy.

#### **§ 5.**

1. Zamawiający naliczy Wykonawcy kary umowne w przypadku:
  - 1) zmiany osób realizujących umowę, wskazanych w § 8 ust. 1, bez wymaganej zgody Zamawiającego, a także w przypadku zmiany lub rezygnacji z podwykonawcy z naruszeniem zasad określonych w § 7 ust. 5 - karę w wysokości 20% maksymalnego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1,
  - 2) nie stawienia się w wyznaczonym miejscu i terminie określonym w harmonogramie, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 4 umowy - karę w wysokości 200 zł (słownie: dwieście złotych) za każdą godzinę zwłoki;



„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- 3) w przypadku nie wykonania usługi w terminie określonym w harmonogramie, o którym mowa w § 1 ust. 2 pkt 4 – karę w wysokości 1000 zł (słownie: jeden tysiąc złotych) za każdy stwierdzony przypadek;
  - 4) w przypadku stwierdzenia, że przedmiot umowy wykonywany jest przez osoby inne niż określone w § 8 - karę w wysokości 1000 zł (słownie: jeden tysiąc złotych) za każdy stwierdzony przypadek;
  - 5) w przypadku nie przekazania Zamawiającemu dokumentów, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 5 lub § 3 ust. 5 – karę w wysokości 5% maksymalnego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust. 1, za każdy stwierdzony przypadek
  - 6) niewykonania umowy przez Wykonawcę, jak również w razie odstąpienia od umowy w całości lub części lub jej wypowiedzenia przez Zamawiającego lub Wykonawcę z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Wykonawca zobowiązany będzie do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 20% maksymalnego wynagrodzenia brutto, o którym mowa w § 3 ust.1.
  - 7) niezgodnienia harmonogramu o którym mowa w §1 ust. 2 pkt 4 w terminach określonych w §1 ust. 13 karę w wysokości 200 zł (słownie: dwieście złotych) za każdy przypadek,
  - 8) nie przedłożenia lub przedłożenia niekompletnych w dniu zawarcia umowy dokumentów o których mowa w §2 ust. 4 karę w wysokości 1000 zł (słownie: jeden tysiąc złotych) za każdy dzień zwłoki.
2. Kary umowne, określone w ust. 1 podlegają kumulacji i mogą być naliczane niezależnie od siebie.
  3. Zamawiający może potrącić z umówionego wynagrodzenia kwotę kar umownych, o jakich mowa w ust. 1, po uprzednim wezwaniu Wykonawcy do zapłaty należności z tytułu naliczonych kar.
  4. Zamawiający może dochodzić odszkodowania przewyższającego wartość kar umownych do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
  5. Łączna wysokość kar należnych Zamawiającemu, o których mowa w niniejszym paragrafie oraz § 11, nie może przekroczyć 30% maksymalnego wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1.

## § 6.

1. Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy w całości lub w części w następujących okolicznościach:
  - 1) w razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy,
  - 2) Wykonawca nie rozpoczął świadczenia usługi bez uzasadnionych przyczyn oraz nie kontynuuje ich, pomimo wezwania Zamawiającego złożonego na piśmie,
  - 3) Wykonawca bez uzasadnionych przyczyn przerwał realizację umowy i przerwa ta trwa dłużej niż 30 dni,
  - 4) Wykonawca wykonuje usługi wadliwie, niezgodnie z umową oraz nie reaguje na polecenia Zamawiającego,
  - 5) Osoby realizujące umowę nie spełniają minimalnych wymagań określonych w SWZ.
2. Odstąpienie od umowy następuje w formie pisemnej zawierającej uzasadnienie w terminie 30 dni od dnia powzięcia przez Zamawiającego wiadomości o zaistniałych okolicznościach będących przyczyną odstąpienia.
3. W przypadku odstąpienia od umowy, o którym mowa w niniejszym paragrafie, Wykonawca może żądać jedynie wynagrodzenia za faktyczną liczbę przepracowanych godzin. Zapisy § 3 dotyczące rozliczenia z realizacji umowy i wydatkowania środków stosuje się odpowiednio.

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

## § 7.

1. Bez uszczerbku dla zobowiązań określonych w §1 Wykonawca oświadcza, że przy wykonaniu niniejszej umowy nie będzie/będzie\* korzystał z podwykonawców:
  - 1) .....w zakresie:.....
  - 2) .....w zakresie: .....
  - 3) .....w zakresie:.....
2. Wykonawca ma obowiązek zawiadamiania Zamawiającego o wszelkich zmianach w odniesieniu do informacji zawartych w ust. 1.
3. Za działania lub zaniechania podwykonawców Wykonawca odpowiada jak za własne działania lub zaniechania.
4. Zamawiający ma prawo żądać od Wykonawcy zmiany lub odsunięcia podwykonawcy, jeżeli jego sprzęt techniczny albo osoby i kwalifikacje, którymi on dysponuje nie spełniają warunków lub wymagań dotyczących podwykonawstwa lub nie dają rękojmi należytego wykonania usług lub dostaw powierzonych podwykonawcy.
5. Zgoda Zamawiającego na zmianę lub rezygnację z podwykonawstwa może nastąpić pod warunkiem przedstawienia przez Wykonawcę oświadczenia podwykonawców i dalszych podwykonawców potwierdzających zapłatę przez niego należnego wynagrodzenia za wykonaną część zamówienia do dnia dokonania zmiany w tym zakresie.

## § 8.

1. Przedmiot umowy realizowany będzie przez następujące osoby, wyznaczone do realizacji zamówienia zgodnie z Załącznikiem nr 4 do SWZ:
  - 1) Pan/Pani .....
  - 2) Pan/Pani .....
  - 3) Pan/Pani .....
  - 4) Pan/Pani .....
  - 5) Pan/Pani .....
  - 6) Pan/Pani .....
2. Osoby wskazane w ust. 1 posiadają wiedzę i doświadczenie określone w SWZ.
3. Istnieje możliwość dokonania zmiany osoby wskazanej w ust. 1. Zmiana może nastąpić jedynie za uprzednią pisemną zgodą Zamawiającego. Zamawiający zatwierdzi zmianę tylko wówczas, jeżeli kwalifikacje i zdolności delegowanej osoby będą spełniały wymagania zawarte w ust. 1 niniejszego paragrafu oraz SWZ.
4. Wykonawca z własnej inicjatywy proponuje zmianę osoby wskazanej w ust. 1 niniejszego paragrafu w następujących przypadkach:
  - 1) śmierci, choroby lub innych zdarzeń losowych,
  - 2) jeżeli zmiana tej osoby stanie się konieczna z jakichkolwiek innych przyczyn niezależnych od Wykonawcy.
5. Zamawiający może także zażądać od Wykonawcy zmiany osoby/osób, o których mowa w ust. 1 niniejszego paragrafu, jeżeli uzna, że nie wykonują należycie swoich obowiązków. Wykonawca obowiązany jest dokonać zmiany w terminie nie dłuższym niż 5 dni od daty złożenia pisemnego wniosku przez Zamawiającego.

## § 9.

## „Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

1. Zamawiający wyznacza następujące osoby upoważnione do kontaktowania się z Wykonawcą, w tym akceptacji harmonogramów o których mowa w §1 ust. 2 pkt 4 oraz ich ewentualnych zmian, jak również do zawiadamiania Wykonawcy o uwagach dotyczących realizacji przedmiotu umowy:
  - 2) Pani/Pan ..... telefon: ..... Mail: .....,
  - 3) Pani/Pan ..... telefon: ..... mail: .....,
2. Dla skuteczności czynności, o których mowa w ust. 1 wystarczające jest działanie jednej z osób wymienionych w powyższym ustępie.
3. Osobą upoważnioną do kontaktów z Zamawiającym w imieniu Wykonawcy jest Pani/Pan ..... telefon: ..... mail: .....,
4. Informacje, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 4, tj. harmonogram świadczenia usługi przez Wykonawcę oraz ewentualne zmiany w harmonogramach będą każdorazowo przekazywane na adres: .....@..... oraz potwierdzane telefonicznie pod numerem: .....
5. Zmiana osób, o których mowa w ust. 1 i 3 niniejszego paragrafu nie powoduje zmiany Umowy. Zmiana następuje poprzez pisemne oświadczenie złożone drugiej Stronie.
6. Zmiana danych, o których mowa w ust. 4 następuje poprzez pisemne oświadczenie złożone przez Wykonawcę w terminie 2 dni roboczych od zaistnienia zmiany na adresy wskazane w ust. 1.

**§ 10.**

1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian w umowie w następujących przypadkach:
  - 1) możliwość zmiany terminu realizacji przedmiotu umowy w uzasadnionych przypadkach, którymi będą wystąpienie okoliczności niezależnych od Wykonawcy, które wpłyną na termin realizacji umowy w ten sposób, że będą uniemożliwiały jej zakończenie w terminie określonym w § 2 ust. 1 umowy. Wydłużenie terminu realizacji przedmiotu umowy nastąpi o okres odpowiadający okresowi niezbędnemu na usunięcie ww. okoliczności.
  - 2) możliwość zmiany osób określonych w § 8 i § 9 w przypadkach i na zasadach w nim określonych.
2. W przypadku, gdy Wykonawca w ofercie przewidział korzystanie z podwykonawców, przewiduje się możliwą zmianę umowy dotyczącą samodzielnego wykonania przedmiotu zamówienia lub zwiększenia bądź zmniejszenia liczby podwykonawców, jeżeli wykonawca uzna to za konieczne i złoży odpowiedni wniosek w formie pisemnej, przy czym jeżeli zmiana albo rezygnacja z podwykonawcy dotyczy podmiotu, na którego zasoby wykonawca powoływał się, na zasadach określonych w art. 118 pzp, w celu wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, wykonawca jest obowiązany wykazać zamawiającemu, że proponowany inny podwykonawca lub wykonawca samodzielnie spełnia je w stopniu nie mniejszym niż podwykonawca, na którego zasoby wykonawca powoływał się w takcie postępowania o udzielenie zamówienia. Zgoda na zmianę, rezygnację z podwykonawcy może nastąpić pod warunkiem przedstawienia przez Wykonawcę oświadczeń podwykonawców i dalszych podwykonawców, którzy byli związani umową z dotychczasowym podwykonawcą, potwierdzających zapłatę przez niego należnego wynagrodzenia za wykonaną część zamówienia do dnia dokonania zmiany umowy w tym zakresie.

**§ 11.**

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

1. Zgodnie z art. 68 ust. 3 ustawy z dnia 11 stycznia 2018 r. o elektromobilności i paliwach alternatywnych (Dz. U. z 2021 r. poz. 110) Zamawiający wymaga aby w trakcie realizacji umowy łączny udział pojazdów elektrycznych lub pojazdów napędzanych gazem ziemnym we flocie pojazdów samochodowych w rozumieniu art. 2 pkt 33 ustawy z dnia 20 czerwca 1997 – Prawo o ruchu drogowym używanych przez Wykonawcę przy wykonywaniu tego zadania wynosił co najmniej 10%.
2. Wykonawca przedłoży Zamawiającemu oświadczenie zawierające wykaz wszystkich pojazdów wykorzystywanych do realizacji zamówienia, wraz z podaniem numerów rejestracyjnych pojazdów oraz wskazaniem, które z nich są pojazdami elektrycznymi lub pojazdami napędzanymi gazem ziemnym. Obowiązek określony w zdaniu pierwszym dotyczy pojazdów wykorzystywanych zarówno przez Wykonawcę jak i podwykonawców. Wykaz zostanie przedłożony w terminie **5 dni roboczych od daty zawarcia umowy**.
3. W przypadku wystąpienia zmian dotyczących pojazdów wykorzystywanych do realizacji zamówienia, Wykonawca ma obowiązek w terminie 5 dni roboczych od ich zaistnienia zgłosić na piśmie zmianę Zamawiającemu, pod rygorem naliczenia kary umownej o której mowa w ust. 4 pkt 2.
4. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w przypadku:
  - 1) zwłoki w przedłożeniu Zamawiającemu oświadczenia zawierającego wykaz pojazdów, o których mowa w ust. 2 w wysokości 200 zł brutto za każdy dzień zwłoki, ale nie więcej niż 10 000,00 zł,
  - 2) stwierdzenia niezgodności stanu faktycznego dotyczącego pojazdów biorących udział w realizacji zamówienia z przedłożonym wykazem pojazdów, w wysokości 500 zł za każdy stwierdzony przypadek, ale nie więcej niż 10 000,00 zł.
5. Do obliczenia udziału pojazdów we flocie wykonawcy wykorzystywanej do realizacji zamówienia stosuje się art. 36a ustawy z dnia 11 stycznia 2018 r. o elektromobilności i paliwach alternatywnych, z którego wynika, że jeżeli wykonawca do realizacji zamówienia wykorzystywał będzie do 4 pojazdów to zwalnia go to z obowiązku określonego w ust. 1. W takim przypadku składa stosowne oświadczenie zamiast oświadczenia, o którym mowa w ust. 2
6. Zamawiający zastrzega prawo do odstąpienia od umowy z winy Wykonawcy w przypadkach:
  - 1) przedłożenia oświadczenia o nie spełnianiu warunków określonych w art. 68 ust. 3 ustawy z dnia 11 stycznia 2018 r. o elektromobilności i paliwach alternatywnych,
  - 2) zwłoki powyżej 10 dni w przedłożeniu oświadczenia o którym mowa w ust. 2 lub 5, w terminie do 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o okolicznościach, o których mowa w pkt 1 lub 2, ale nie później niż do dnia wykonania umowy.
7. W przypadku odstąpienia od umowy w okolicznościach, o których mowa w ust. 6 Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę w wysokości 25 % maksymalnego wynagrodzenia brutto określonego w § 3 ust. 1 umowy.

## § 12.

1. Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie poinformować Zamawiającego na piśmie o zmianie adresu swojej siedziby lub adresu dla dokonywania doręczeń. W przypadku braku takiej informacji wszelkie pisma i przesyłki wysłane na adres Wykonawcy wskazany w niniejszej umowie będą uznawane za doręczone.
2. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
3. Wszelkie spory powstałe w związku z realizacją umowy Strony poddają rozstrzygnięciu sądu właściwego dla siedziby Zamawiającego.



„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- 
4. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie w szczególności przepisy Kodeksu cywilnego oraz ustawy Pzp.
  5. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

**Zamawiający:**

**Wykonawca**

.....

.....

Załączniki:

- 1) Oferta Wykonawcy z dnia: .....2022 r. dla części nr .....
- 2) Specyfikacja Warunków Zamówienia,
- 3) Wzór miesięcznego zestawienia liczby godzin,
- 4) Wzór protokołu odbioru,
- 5) Klauzula informacyjna RODO.

Załącznik nr 3 do umowy nr ..... r.

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

## MIESIĘCZNA KARTA CZASU PRACY

w ramach realizacji usługi tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński

oraz z języka ukraińskiego na język polski

w publicznych szkołach na terenie Miasta Lublin w ramach projektu „Lubelskie  
pomaga Ukrainie”

**Do umowy nr ..... z dnia .....**

**za miesiąc..... 2023 r.**

1. Liczba godzin przepracowanych w danym miesiącu na podstawie umowy:

[illegible]

2. Łączna liczba godzin przepracowanych w danym miesiącu wynosi:.....

Data i podpis Wykonawcy

(sprawdził)

(zatwierdził)

Załącznik nr 4 do umowy nr ..... r.

## Protokół odbioru usługi

## „Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

polegającej na wykonaniu tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski w formie stacjonarnej w publicznych szkołach na terenie Miasta Lublin w ramach projektu pozakonkursowego pn. „Lubelskie pomaga Ukrainie” realizowanego przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Oś priorytetowa 11 Włączenie społeczne, Działanie 11.2 Usługi społeczne i zdrowotne.

Usługa została wykonana przez:

.....  
ul. ....,  
reprezentowaną przez

.....

na rzecz:

Województwa Lubelskiego z siedzibą w Lublinie  
Adres: Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin  
NIP Województwa Lubelskiego w Lublinie: 712-29-04-545  
REGON 431019170

Odbiorcą usługi jest:

Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie  
Adres: 20-447 Lublin, ul. Diamentowa 2,  
reprezentowanym przez:

..... – Dyrektora ROPS w Lublinie

zgodnie z umową nr ..... zawartą w dniu .....

Zamawiający	Wykonawca
	.

W dniu ..... poświadczają się wykonanie usługi tłumaczenia z języka polskiego na język ukraiński oraz z języka ukraińskiego na język polski w formie stacjonarnej w publicznych szkołach na terenie Miasta Lublin w ramach projektu pozakonkursowego pn. „Lubelskie pomaga Ukrainie” realizowanego przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowanego przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego, Oś priorytetowa 11 Włączenie społeczne, Działanie 11.2 Usługi społeczne i zdrowotne **za miesiąc** ..... w ilości .....godzin.

Wykonanie usługi przyjmuje się bez zastrzeżeń / stwierdza się zastrzeżenia\*

Uwagi: .....

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Na tym Protokół zakończono.

## Podpisy

**Zamawiający**

.....

**Wykonawca**

.....

Załącznik nr 5 do umowy nr ..... r.

## KLAUZULA INFORMACYJNA

Województwo Lubelskie – Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie  
ul. Diamentowa 2, 20-447 Lublin, tel. 81 5287650, e-mail: rops@lubelskie.pl, www.rops.lubelskie.pl



„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/ WE (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016) realizator projektu informuje, iż:

- 1) Administratorem danych osobowych osób reprezentujących Przetwarzającego jest odpowiednio:
  - a. Województwo Lubelskie z siedzibą przy ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin dla zbioru nr 1.
  - b. Minister właściwy do spraw rozwoju regionalnego z siedzibą przy ul. Wspólnej 2/4, 00-926 Warszawa dla zbioru nr 2.
- 2) Przetwarzanie osobowych jest zgodne z prawem i spełnia warunki, o których mowa w art. 6 ust. 1 lit. c oraz art. 9 ust. 2 lit. g Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 – dane osobowe są niezbędne dla realizacji Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 na podstawie:
  - a. rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. ustanawiającego wspólne przepisy dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności, Europejskiego Funduszu Rolnego na rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich oraz Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz ustanawiającego przepisy ogólne dotyczące Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego, Funduszu Spójności i Europejskiego Funduszu Morskiego i Rybackiego oraz uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1083/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 320, z późn. zm.),
  - b. rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1304/2013 z dnia 17 grudnia 2013 r. w sprawie Europejskiego Funduszu Społecznego i uchylającego rozporządzenie Rady (WE) nr 1081/2006 (Dz. Urz. UE L 347 z 20.12.2013, str. 470, z późn. zm.),
  - c. Ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o zasadach realizacji programów w zakresie polityki spójności finansowanych w perspektywie finansowej 2014–2020 (Dz. U. z 2020 r., poz. 818, z późn. zm.),
  - d. rozporządzenia wykonawczego Komisji (UE) nr 1011/2014 z dnia 22 września 2014 r. ustanawiającego szczegółowe przepisy wykonawcze do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) nr 1303/2013 w odniesieniu do wzorów służących do przekazywania Komisji określonych informacji oraz szczegółowe przepisy dotyczące wymiany informacji między beneficjentami a instytucjami zarządzającymi, certyfikującymi, audytowymi i pośredniczącymi (Dz. Urz. UE L 286 z 30.09.2014, str. 1).,
- 3) dane osobowe będą przetwarzane wyłącznie w celu:
  - a. weryfikacji, poświadczania, sprawozdawczości i kontroli kwalifikowalności wydatków poniesionych przez beneficjentów oraz prowadzenia postępowań administracyjnych w ramach realizacji RPO WL na lata 2014 – 2020 – dotyczy zbioru nr 1.
  - b. realizacji projektu, w szczególności potwierdzania kwalifikowalności wydatków, udzielania wsparcia uczestnikom Projektu, ewaluacji, monitoringu, kontroli, audytu, sprawozdawczości oraz działań informacyjno-promocyjnych, w ramach Programu – dotyczy zbioru nr 2.
- 4) dane osobowe zostały powierzone do przetwarzania:
  - a. Instytucji Zarządzającej RPO WL 2014-2020, której funkcję pełni Województwo Lubelskie z siedzibą przy ul. Artura Grottgera 4, 20-029 Lublin,
  - b. Beneficjentowi realizującemu projekt – Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej, ul. Diamentowa 2, 20-447 Lublin,
  - c. Dane osobowe mogą zostać powierzone podmiotom realizującym kontrolę i audyt RPO WL 2014-2020 na zlecenie ministra właściwego do spraw rozwoju regionalnego, Instytucji Zarządzającej RPO WL 2014-2020 lub beneficjenta oraz innym uprawnionym podmiotom na podstawie przepisów prawa.
- 5) Podanie danych jest warunkiem koniecznym do realizacji Umowy....., a odmowa ich podania jest równoznaczna z brakiem możliwości współpracy.
- 6) Dane osobowe będą przetwarzane w Centralnym systemie teleinformatycznym SL2014 zgodnie z Wytocznymi w zakresie warunków gromadzenia i przekazywania danych w postaci elektronicznej na lata 2014-2020.

„Lubelskie pomaga Ukrainie”

Projekt pozakonkursowy realizowany przez Regionalny Ośrodek Polityki Społecznej w Lublinie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego na lata 2014-2020 współfinansowany przez Unię Europejską w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

- 
- 7) Dane osobowe będą przechowywane do czasu rozliczenia Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Lubelskiego 2014-2020 oraz zakończenia archiwizowania dokumentacji.
  - 8) Mogę skontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych wysyłając wiadomość na adres email: [iod.rops@lubelskie.pl](mailto:iod.rops@lubelskie.pl) (IOD w Urzędzie Marszałkowskim Województwa Lubelskiego) lub [iod@mfi.gov.pl](mailto:iod@mfi.gov.pl) (IOD w Ministerstwie Funduszy i Polityki Regionalnej).
  - 9) Mam prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
  - 10) Mam prawo dostępu do treści swoich danych.
  - 11) Mam prawo żądania sprostowania swoich danych lub żądania ograniczenia ich przetwarzania.
  - 12) Moje dane osobowe nie będą przekazywane do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
  - 13) Moje dane osobowe nie będą poddawane zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji.

.....  
MIEJSCOWOŚĆ, DATA I CZYTELNY PODPIS